

Richter 19



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah^{H1961} in jenen^{H1992} Tagen^{H3117}, als kein^{H369} König^{H4428} in Israel^{H3478} war, dass sich ein levitischer^{H3881} Mann^{H376} an der äußersten^{H3411} Seite des Gebirges^{H2022} Ephraim^{H669} aufhielt^{H1481}; und er nahm^{H3947} sich eine Nebenfrau^{H6370} aus^{H4480} Bethlehem-Juda^{H1035 H3063}. [?]^{H802} 2 Und seine Nebenfrau^{H6370} hurte^{H2181} neben^{H5921} ihm; und sie ging^{H1980} von^{H4480 H854} ihm weg^{H1980} in^{H413} das Haus^{H1004} ihres Vaters^{H1} nach^{H413} Bethlehem-Juda^{H1035 H3063} und war^{H1961} dort^{H8033} eine Zeitlang, vier^{H702} Monate^{H2320}. [?]^{H3117} [?]^{H3117} 3 Und ihr Mann^{H376} machte^{H6965} sich auf^{H6965} und ging^{H3212} ihr nach^{H310}, um zu^{H5921} ihrem Herzen^{H3820} zu reden^{H1696}, sie zurückzubringen^{H7725}; und sein Knabe^{H5288} war mit ihm und ein Paar^{H6776} Esel^{H2543}. Und sie führte^{H935} ihn in das Haus^{H1004} ihres Vaters^{H1}; und als der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291} ihn sah^{H7200}, kam^{H7125} er ihm freudig^{H8055} entgegen^{H7125}. [?]^{H5973} 4 Und sein Schwiegervater^{H2859}, der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291}, hielt^{H2388} ihn zurück^{H2388}, und er blieb^{H3427} drei^{H7969} Tage^{H3117} bei^{H854} ihm; und sie aßen^{H398} und tranken^{H8354} und übernachteten^{H3885} dort^{H8033}. 5 Und es geschah^{H1961} am vierten^{H7243} Tag^{H3117}, da machten^{H7925} sie sich frühmorgens^{H1242} auf^{H7925}, und er erhob^{H6965} sich, um fortzugehen^{H1980}. Da sprach^{H559} der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291} zu^{H413} seinem Schwiegersohn^{H2860}: Stärke^{H5582} dein Herz^{H3820} mit einem Bissen^{H6595} Brot^{H3899}, und danach^{H310} mögt ihr ziehen^{H1980}. 6 Und sie setzten^{H3427} sich und aßen^{H398} und tranken^{H8354} beide^{H8147} miteinander^{H3162}. Und der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291} sprach^{H559} zu^{H413} dem Mann^{H376}: Lass^{H2974} es dir doch^{H4994} gefallen^{H2974} und bleibe^{H3885} über^{H3885} Nacht^{H3885} und lass dein Herz^{H3820} fröhlich^{H3190} sein! 7 Und als der Mann^{H376} sich erhob^{H6965}, um fortzugehen^{H1980}, da drang^{H6484} sein Schwiegervater^{H2859} in^{H6484} ihn, und er übernachtete^{H3885} wiederum^{H7725} dort^{H8033}. 8 Und am fünften^{H2549 H3117} Tag^{H3117} machte^{H7925} er sich frühmorgens^{H1242} auf^{H7925}, um fortzugehen^{H1980}; da sprach^{H559} der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291}: Stärke^{H5582} doch^{H4994} dein Herz^{H3824} und verzieht, bis^{H5704} der Tag^{H3117} sich neigt^{H5186}! Und so aßen^{H398} sie beide^{H8147} miteinander. [?]^{H4102} 9 Und der Mann^{H376} erhob^{H6965} sich, um fortzugehen^{H1980}, er^{H1931} und seine Nebenfrau^{H6370} und sein Knabe^{H5288}. Aber sein Schwiegervater^{H2859}, der Vater^{H1} der jungen^{H5291} Frau^{H5291}, sprach^{H559} zu ihm: Sieh^{H2009} doch^{H4994}, der Tag^{H3117} nimmt^{H7503} ab^{H7503}, es will Abend^{H6150} werden; übernachtet^{H3885} doch^{H4994}! Siehe^{H2009}, der Tag^{H3117} sinkt^{H2583}, übernachtet^{H3885} hier^{H6311} und lass dein Herz^{H3824} fröhlich^{H3190} sein; und ihr macht^{H7925} euch morgen^{H4279} früh^{H7925} auf^{H7925} euren Weg^{H1870}, und du ziehst^{H1980} nach deinem Zelt^{H168}. 10 Aber der Mann^{H376} wollte^{H14} nicht^{H3808} übernachten^{H3885}, und er erhob^{H6965} sich und zog^{H3212} fort^{H3212}, und er kam^{H935} bis^{H5704} vor^{H5227} Jebus^{H2982}, das^{H1931} ist Jerusalem^{H3389}, und mit^{H5973} ihm das Paar^{H6776} gesattelter^{H2280} Esel^{H2543}, und seine Nebenfrau^{H6370} mit^{H5973} ihm.

11 Sie^{H1992} waren bei^{H5973} Jebus^{H2982}, und der Tag^{H3117} war sehr^{H3966} herabgesunken^{H7286}, da sprach^{H559} der Knabe^{H5288} zu^{H413} seinem Herrn^{H113}: Komm^{H1980} doch^{H4994} und lass uns in^{H413} diese^{H2063} Stadt^{H5892} der Jebusiter^{H2983} einkehren^{H5493} und darin übernachten^{H3885}. 12 Aber sein Herr^{H113} sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Wir wollen nicht^{H3808} in^{H413} eine Stadt^{H5892} der Fremden^{H5237} einkehren^{H5493}, die^{H834} nicht^{H3808} von^{H4480} den Kindern^{H1121} Israel^{H3478} sind, sondern wollen nach^{H5704} Gibeä^{H1388} hinübergehen^{H5674}. 13 Und er sprach^{H559} zu seinem Knaben^{H5288}: Komm^{H1980}, dass wir uns einem^{H259} der Orte^{H4725} nähern^{H7126} und in Gibeä^{H1388} oder in Rama^{H7414} übernachten^{H3885}. 14 So zogen^{H5674} sie vorüber^{H5674} und gingen^{H3212} weiter, und die Sonne^{H8121} ging^{H935} ihnen^{H1992} unter nahe^{H681} bei Gibeä^{H1388}, das Benjamin^{H1144} gehört. 15 Und sie wandten^{H5493} sich dahin^{H8033}, dass sie hineinkämen^{H935}, um in Gibeä^{H1388} zu übernachten. Und er kam hinein und setzte sich hin auf den Platz der Stadt; und niemand war, der sie ins Haus aufgenommen hätte, um zu übernachten^{H3885}. 16 Und siehe^{H2009}, ein alter^{H2205} Mann^{H376} kam^{H935} von^{H4480} seiner Arbeit^{H4639}, vom^{H4480} Feld^{H7704}, am Abend^{H6153}; und der Mann^{H376} war vom^{H4480} Gebirge^{H2022} Ephraim^{H669}, und er^{H1931} hielt^{H1481} sich^{H1481} in Gibeä^{H1388} auf^{H1481}; die Leute^{H582} des Ortes^{H4725} aber waren Benjaminer^{H1145}. [?]^{H935} [?]^{H935} [?]^{H3427} [?]^{H3427} [?]^{H7339} [?]^{H5892} [?]^{H369 H376} [?]^{H3885} [?]^{H1004} [?]^{H622} 17 Und er erhob^{H5375} seine Augen^{H5869} und sah^{H7200} den Wandersmann^{H376 H732} auf dem Platz^{H7339} der Stadt^{H5892}, und der alte^{H2205} Mann^{H376} sprach^{H559}: Wohin^{H575} gehst^{H1980} du? Und woher^{H4480 H370} kommst^{H935} du? 18 Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihm: Wir^{H587} reisen^{H5674} von^{H4480}

Bethlehem-Juda^{H1035 H3063} nach der äußersten^{H3411} Seite^{H3411} des Gebirges^{H2022} Ephraim^{H669}; von^{H4480} dort^{H8033} bin ich^{H595} her, und ich bin nach^{H5704} Bethlehem-Juda^{H1035 H3063} gegangen^{H3212}, und ich wandle^{H1980} mit dem Haus^{H1004} des HERRN^{H30681}; und niemand^{H369 H376} ist, der mich in sein Haus^{H1004} aufnimmt^{H622}. [?]^{H5704} **19** Und wir haben^{H3426} sowohl^{H1571} Stroh^{H8401} als auch^{H1571} Futter^{H4554} für unsere Esel^{H2543}, und auch^{H1571} Brot^{H3899} und Wein^{H3196} habe^{H3426} ich für mich und für deine Magd^{H519} und für den Knaben^{H5288}, der mit deinen Knechten^{H5650} ist; es mangelt^{H4270} an nichts^{H369 H3605 H1697}. [?]^{H5973} **20** Da sprach^{H559} der alte^{H2205} Mann^{H376}: Friede^{H7965} dir! Nur liege all dein Bedarf mir ob; doch^{H7535} auf dem Platz^{H7339} übernachtete^{H3885} nicht^{H408}. [?]^{H3605 H4270} **21** Und er führte^{H935} ihn in^{H935} sein Haus^{H1004} und gab den Eseln^{H2543} Futter^{H1101}. Und sie wuschen^{H7364} ihre Füße^{H7272} und aßen^{H398} und tranken^{H8354}.

22 Sie lieben ihr^{H1992} Herz^{H3820} guter^{H3190} Dinge^{H3190} sein, siehe^{H2009}, da umringten^{H5437} die Männer^{H376} der Stadt^{H5892}, Männer^{H376}, die Söhne^{H1121} Belials^{H11002} waren, das Haus^{H1004}, schlugen^{H1849} an^{H5921} die Tür^{H1817} und sprachen^{H559} zu^{H413} dem alten^{H2205} Mann^{H376}, dem Herrn^{H1167} des Hauses^{H1004}, und sagten^{H559}: Führe^{H3318} den Mann^{H376}, der^{H834} in^{H413} dein Haus^{H1004} gekommen^{H935} ist, heraus^{H3318}, dass wir ihn erkennen^{H3045}! **23** Und der Mann^{H376}, der Herr^{H1167} des Hauses^{H1004}, ging^{H3318} zu ihnen hinaus^{H3318} und sprach^{H559} zu^{H413} ihnen^{H1992}: Nicht^{H408} doch, meine Brüder^{H251}, tut^{H7489} doch^{H4994} nicht^{H408} übel; nachdem^{H310 H834} dieser^{H2063} Mann^{H376} in^{H413} mein Haus^{H1004} gekommen^{H935} ist, begehrt^{H6213} nicht^{H408} diese^{H2063} Schandtat^{H5039}! [?]^{H7489} **24** Siehe^{H2009}, meine Tochter^{H1323}, die Jungfrau^{H1330}, und seine Nebenfrau^{H6370}, lasst mich doch^{H4994} sie herausführen^{H3318}; und schwächt sie^{H1992} und tut mit ihnen, was gut^{H2896} ist in euren Augen^{H5869}, aber an diesem^{H2088} Mann^{H376} begehrt^{H6213} nicht^{H3808} diese^{H2063} Schandtat^{H5039}! [?]^{H6031} [?]^{H6213} **25** Aber die Männer^{H376} wollten^{H14} nicht^{H3808} auf ihn hören^{H8085}. Da ergriff^{H2388} der Mann^{H376} seine Nebenfrau^{H6370} und führte^{H3318} sie zu^{H413} ihnen^{H1992} hinaus^{H2351} auf die Straße; und sie erkannten^{H3045} sie und misshandelten^{H5953} sie die ganze^{H3605} Nacht^{H3915} bis^{H5704} an den Morgen^{H1242}; und sie ließen^{H7971} sie gehen^{H7971}, als die Morgenröte^{H7837} aufging^{H5927}. **26** Und die Frau^{H802} kam^{H935} beim Anbruch^{H6437} des Morgens^{H1242} und fiel^{H5307} nieder^{H5307} am Eingang^{H6607} des Hauses^{H1004} des Mannes^{H376}, wo^{H8033 H834} ihr Herr^{H113} war, und lag dort, bis^{H5704} es hell^{H216} wurde. **27** Und als ihr Herr^{H113} am Morgen^{H1242} aufstand^{H6965} und die Tür des Hauses^{H1004} öffnete^{H6605} und hinaustrat^{H3318}, um seines Weges^{H1870} zu ziehen^{H1980}: Siehe^{H2009}, da lag^{H5307} die Frau^{H802}, seine Nebenfrau^{H6370}, an dem Eingang^{H6607} des Hauses^{H1004}, und ihre Hände^{H3027} auf^{H5921} der Schwelle^{H5592}. [?]^{H1817} **28** Und er sprach^{H559} zu^{H413} ihr: Steh^{H6965} auf^{H6965} und lass uns gehen^{H1980}! Aber niemand^{H369} antwortete^{H6030}. Da nahm^{H3947} er sie auf^{H5921} den Esel^{H2543}, und der Mann^{H376} machte^{H6965} sich auf^{H6965} und zog^{H3212} an seinen Ort^{H4725}. **29** Und als er in^{H413} sein Haus^{H1004} gekommen^{H935} war, nahm^{H3947} er sein³ Messer^{H3979} und ergriff^{H2388} seine Nebenfrau^{H6370} und zerstückelte^{H5408} sie, nach ihren Gebeinen^{H6106}, in zwölf^{H8147 H6240} Stücke^{H5409}; und er sandte^{H7971} sie in alle^{H3605} Grenzen^{H1366} Israels^{H3478}. **30** Und es geschah^{H1961}, jeder^{H3605}, der es sah^{H7200}, sprach^{H559}: So^{H2063} etwas^{H2063} ist nicht^{H3808} geschehen^{H1961} noch gesehen^{H7200} worden von^{H4480} dem Tag^{H3117} an, da die Kinder^{H1121} Israel^{H3478} aus^{H4480} dem Land^{H776} Ägypten^{H4714} heraufgezogen^{H5927} sind, bis^{H5704} auf diesen^{H2088} Tag^{H3117}. Bedenkt^{H7760} euch darüber^{H5921}, beratet^{H5779} und redet^{H1696}! [?]^{H7760}

Fußnoten

1. d.h. ich bin ein Levit
2. d.h. schlechte, nichtswürdige Männer
3. W. das